



# Y Bwletin

## Gwasg y Nant – Valley Press Mis Mehefin 2003 – June 2003

### Llywydd - President

Glenson T. Jones Email: glenson-jones@rogers.com

51 McIntosh Place Kanata ON K2L 2N7 (613) 592-8957 Fax: (613) 592-8635

### Ysgrifennydd - Secretary

Kimberly Power Email: jkrd.power@sympatico.ca

17 Trotting Way Kanata ON K2M 1B3 Phone: (613) 592-5795

Website: <http://www.ottawawelshsociety.com/>

### Cynnwys - Contents

Page 1 - Events, Officers 2003-4, OWS Picnic, Local news

Page 2 - Notices

Page 3 – Pot Luck Supper, John Roberts Retires,  
Minutes - AGM- 20 MAY 2003

Page 4 – AGM Cont'd, More Notices

### Digwyddiadau - Events for 2003

Picnic	Sunday July 6
Great Lakes Welsh Course - Wisconsin	July 20-27
Wlpan Awst – Aberystwyth Wales	Aug 4-29
North American Festival of Wales – Richmond BC	Aug 28-31
Colloquial Welsh for Beginners – Ottawa	Sep 23 – Nov 25
Faggots & Peas - Noson Lawen	Saturday Nov TBA
Children's Christmas party	Date TBA
Christmas Carol Service	Sunday Dec TBA
St David's Day Banquet	Saturday TBA
Ottawa Gymanfa Ganu	Sunday TBA

### Swyddogion - Officers 2003-4

The first meeting of the new Executive Committee was held on June 9 with 6 of the 12 committee members in attendance. In accordance with the Bylaws, the President, Treasurer and Secretary and committee chairs were selected:

President	Glenson Jones
Vice-President	Wendy Wynne-Jones
Treasurer	Dorothy Evans
Secretary	Kimberly Power
Membership	Barbara Colton
Social	Alison Lawson
Website	Robert Lloyd

& Rhian Evans, Harry Corrin, Gail Philips, John Price, Rowly Jenkins.

We have created sub-committees to help share the load. Each event or activity will be chaired by a different member of the Executive. The Chair-person will do the detail planning and will select others as required.

If **you** are able to assist in any way, please contact any member of the Executive Committee. We need help with a lot of small roles; everything from assisting with cooking, writing an article or review for Y Bwletin, stuffing envelopes, phoning members, reading / reciting/ singing / playing etc for the Noson Lawen.

### NOTICE

The OWS is looking for donations of Welsh Hymn Books and Welsh Carol Books. If you have one or more copies you no longer need, we would be pleased to put them to use at our Gymanfa Ganu and other occasions.

Please bring them to our Picnic on July 6 or contact Glenson Jones or Kim Power and we'll arrange to pick them up from you.

### Annual Picnic

**Sunday July 6, 2003** – from 2:30 pm

**At the home & pool of Rowly & Jayne Jenkins**  
2770 Prince of Wales Drive Ottawa

1<sup>st</sup> driveway south of Fallowfield (on West side)

Park in driveway or on side of Prince of Wales Drive

Please contact Dorothy Evans by June 29 at 592-2427 to confirm your attendance and your choice of the following food:  
Steaks \$ 8.00, Hamburgers \$ 3.00 or Hot Dogs \$ 1.00 . Potato salad and coleslaw will be provided. **All food has to be pre-ordered** so we can ensure that we have enough. **Bring** your own drinks, special food, lawn chairs, picnic/card table, swim suits, towels, etc. Some soft drinks will be for sale.

BBQ will start shortly after 5:00 pm.

### Local News

It was nice to see Geraint's mother, Miriam Jones, at the Celtic Connection put on by the Ottawa Welsh Choral Society on May 3.

Clifford and Christine Evans are very happy to announce the marriage of their son, Richard Owain Evans, to Tamara Michele Bernier on March 30th in Toronto. They recently returned from a memorable honeymoon in London and Wales. In spite of fog and rain in Snowdonia, St. David's, and South Wales, their enthusiasm for Wales remains undampened.

**Shannon Mercer**, soprano, daughter of Muriel Mercer, will be singing at the NAC on **June 24, 12:00 pm**. See article.

The Cymdeithas Madog Welsh course will be held in Ottawa in July 2004. See articles following.

Mumbles Rugby Club from South Wales played an Ottawa Irish President's XV at Twin Elm on May 28, kick-off at 6.30PM. Formed in 1887, they have had previous tours in the UK and in several other countries in Europe, but this was their first transatlantic venture.

Miss Lauren McGee was the winner of the Ottawa Welsh

Society Award at the Kiwanis Music Festival on May 16, 2003. She says she'll apply the award toward her vocal lessons or the tuition for her music degree. See article.

The scholarship was made possible by a gift from Dr Paul W. Birt, Chair of Celtic Studies, University of Ottawa.

Paul W Birt

---

---

**3<sup>rd</sup> Annual Brockville Celtic Festival  
June 6-8, 2003**

The Ottawa Welsh Choral Society performed at the Wall Street United Church and also at the Park. It was a beautiful day and was enjoyed by all.

=====

**The Great Lakes Welsh Course  
July 20-27**

The Cymdeithas Madog Welsh course for 2003 will be at Carthage College, Kenosha, Wisconsin. See <http://www.madog.org>

**Wlpan Awst 2003**

There will be an Intensive Residential Course for Welsh Learners held at the University of Wales in Aberystwyth Wales **August 4-29**.

Cost for private room, self-catering accommodation is £ 545.  
Further information from [maf@aber.ac.uk](mailto:maf@aber.ac.uk)

**The North American Festival of Wales  
(formerly the National Gymanfa Ganu)**

welcomes you to Vancouver - Richmond, British Columbia, Canada, **August 28 -31, 2003** for 4 days of enjoyment in celebration of our Welsh Heritage. Hear Wales' current Eisteddfod Champions, the Dunvant Male choir, popular baritone Jason Howard and talented folk group, Mabon. Join the nightly singing and the Sunday Gymanfa Ganu. Participate in a variety of Festival activities in one of North America's top holiday destinations. [www.nafow.org](http://www.nafow.org) Info 1-877-831-0563 email: [ellis@gustavus.edu](mailto:ellis@gustavus.edu)

---

---

**Colloquial Welsh for Beginners - Ottawa**

Continuing Education at the **Ottawa Public School Board** will be offering an introductory course in spoken Welsh this Fall. The course is entitled Colloquial Welsh for Beginners and will also introduce various aspects of Welsh culture.

Classes will be held on Tuesday evenings between 7 and 9 pm from 23 September to 25 November. The course will be held at 440 Albert St in room C117. Those wishing to take the course can register by phone (239-2751) anytime between September 2-19. The instructor will be Paul Birt, Chair of Celtic Studies at the University of Ottawa. Further information about the course will be given in the Learning Magazine which is distributed to all Ottawa homes during the third week of August, or from Paul at 684-1560.

See: <http://www.ocdsb.edu.on.ca/Continuweb/general.htm>

---

---

**Local student first winner of Welsh language bursary.**

Stephan Charbonneau has just been announced as the first winner of the Ysgoloriaeth Y Ddeilen Goch (Red Leaf Scholarship) which was offered this year for a Canadian young person to attend the North American Cwrs Cymraeg organized by Cymdeithas Madog. Stephan, who is bilingual in both French and English, is 20 years old and about to go into his third year at the University of Ottawa studying Psychology. His fascination with different cultures led him to study Welsh at the University during Fall 2002. The weeklong CM course, which this year is held in Wisconsin, will allow Stephan to study at the premier Welsh-language immersion course in North America. After his return we hope to see Stephan at some of our local Welsh events. Llongyfarchiadau Stephan!

---

---

**Cymdeithas Madog – in Ottawa in July 2004**

Paul Birt is very pleased to announce that a committee formed of members of Y Clwb Cymraeg voted unanimously on June 11th to make a proposal to Cymdeithas Madog (USA and Canada) to host the annual week-long Welsh language course in Ottawa in 2004. They are confident that their proposal will be accepted when it is discussed at the general meeting of Cymdeithas Madog in July. The course had been previously held in Ottawa (in 1993) and attracted one of the largest number of students. The committee members for the organisation of Cwrs Cymraeg Ottawa 2004 are the following: Pawl Birt (Cadeirydd), Glenson Jones, Jean Howard, Joanna Hunt, David Roberts.

---

---

**Shannon Mercer to Sing at the NAC**

Shannon Mercer (daughter of Muriel Mercer), soprano, and Steven Philcox, piano will be playing at the NAC on June 24, 12:00 pm. The Debut Series features hour-long recitals that give young Canadian musicians the opportunity to perform at the National Arts Centre and to have their recitals recorded and broadcast nationally on CBC Radio Two. Admission is \$2.00 with all proceeds going to the NAC Orchestra Bursary Trust Fund. Additional donations to the Fund are greatly appreciated.

See: <http://www.nac-cna.ca/en/whatson/results.cfm?EventID=3451>

---

---

**Kiwanis Music Festival 2003**

Miss Lauren McGee was the winner of the annual \$300 Ottawa Welsh Society Award in the Senior & Open Vocal category of the Kiwanis Music Festival on May 16, 2003. The text of her letter follows:

“I would like to give you my sincere thanks for the Ottawa Welsh Society Award which I received from you this year as a result of my placements in the Kiwanis Music Festival. I am a 17 year old student, currently finishing my final year of High School. This award will be particularly useful to me as I am beginning my first year of University this coming September. The award will either go towards my vocal lessons or my tuition. I have applied into music and have been accepted at Ottawa, Western and McGill, so I now need to decide where I want to go! Music is my passion and I feel fortunate that there are awards such as yours which will help me to pursue further education. In addition to my classical training, I participate in school bands and choirs, and my church band. Thank you again for this generous award.

Sincerely, Lauren McGee”

---

---

**The WNGGA Annual Fund**

The Welsh National Gymanfa Ganu Association is soliciting donations to its Annual Fund. Donations for this fiscal year have to be received by them by June 30 . For information contact Dr. Ellis J. Jones, Gustavus College, Box B47, 800 West College Avenue, St. Peter, MN 56082-1498 USA or email [ellis@gustavus.edu](mailto:ellis@gustavus.edu) .  
See [www.wngga.org](http://www.wngga.org).

### Pot Luck Supper

The Pot Luck Supper on May 20 was a great success. Twenty five people sat down to a very sumptuous repast which included tofu and pita bread dip, salmon platter, lasagne, meat balls, casseroles, salads, bread, various hot and cold drinks and several deserts.

---

---

### John Roberts Retires

John S Roberts has served as secretary of The Ottawa Welsh Society since 1997 but has this year decided to take a well-earned break.

John has been one of the pillars of the society and was active in almost every event during that period. In addition to the normal functions of taking minutes (see following) and actively participating in all executive meetings, he was often seen cleaning up at the picnic, manning the bar at the Noson Lawen, doing readings in our Christmas Services and arranging seating for the Banquet and Dance. He also served as our correspondent with the two North American Welsh Society newsletters, Ninnau and Y Drych.

We wish John well in his future activities and hope that he will continue to share in the activities of our Society.

---

---

### OTTAWA WELSH SOCIETY

**Draft of the MINUTES OF THE ANNUAL GENERAL MEETING OF 20 MAY 2003** 7:30 p.m. Bromley Road Baptist Church, 1900 Lauder Avenue, Ottawa, Ontario.

**PRESENT:** Barbara Colton, Jean Don, Dorothy Evans, Rhian Evans, Lee Griffiths, John Griffiths, Jean Howard, Tony Howard, Bill Jeanes, Joyce Jeanes, Jayne Jenkins, Rowly Jenkins, Glenson Jones, Jill Jones, Alison Lawson, Geoff Lloyd, Robert Lloyd, Cerys May, Greg May, Lisa May, Kimberly Power, John Price, John Roberts, Vivien Roberts, Wendy Wynne-Jones.

**1. CALL TO ORDER:** The President and Chairman, Glenson T. Jones, called the meeting to order at 7:38 p.m. and welcomed the other twenty-four members to the meeting. He noted with pleasure that this was a better turnout than in 2002, although the youngest member was still in a bassinet and another present was yet to be born. The order of business as set out in the draft agenda was approved.

**2. MINUTES OF THE 2002 ANNUAL GENERAL MEETING:** On a motion by John Price, seconded by Barbara Colton, the minutes of the meeting of 21 May 2002 were taken as read and adopted.

**3. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES:** There was no business arising from the minutes other than that which would be dealt with under the agenda for the present meeting.

**4. TREASURER'S REPORT AND MEMBERSHIP REPORT:** Dorothy Evans spoke to copies of the accounts for the period 1 May 2002 to 30 April 2003, that she had previously circulated and including a Balance Sheet, an Income and Expense Statement and a Statement of Income from Functions in the same period, as well as a preliminary statement of the Society's assets that have been expensed to zero.

Starting as usual with the income from functions, she noted that the Noson Lawen/Faggots and Peas Evening had, as always, proved the best money-raiser, thanks especially to the contribution of John Griffiths. A loss was recorded for the Saint David's Day Dinner, because of an exceptional expenditure on a paid newspaper advertisement. This had, however, resulted in greatly increased attendance at the dinner, to an extent that covered a large part of the

cost of the ad, and at least one new membership. Income from the Carol Service and the Gymanfa Ganu on 2 March represented half of the total net receipts in each case, which were shared equally with the church. The net total of \$343.67, carried to the revenue and expenditure statement, plus an increase in membership dues (largely a matter of timing), boosted revenue by some \$400 over the previous year's figure, taken before the large inflow from the 2000 National Gymanfa.

Increases in a number of expenditure items, however, offset most of this, so that the net operating loss for the year (again leaving aside the inflow from the National) was only marginally reduced, to \$429.22, which thus represented the net fall in members' equity. One of the increases in expenditure had been a rise in bank charges, which had since been dealt with by a change in the type of account used.

Bill Jeanes noted the significant rise in the cost of insurance, but wondered whether the members and officers of the Society were, even so, adequately protected against the risk of damage suits. This led to a brief further discussion of insurance, expenses. He also noted that the accounts only presented the net income from functions, whereas the underlying revenues and expenditures were quite considerable, and he offered his congratulations to the Treasurer on her work, which were endorsed by the meeting with acclaim.

Dorothy Evans then commended the great work done by Barbara Colton as Membership Secretary, citing the numbers of family, single and senior memberships confirmed so far in the current year. On a motion by Bill Jeanes, seconded by Jean Don, it was agreed to receive the Report of the Treasurer and the Membership Report.

**5. PRESIDENT'S REPORT:** In Welsh and English, Glenson Jones again expressed his pleasure in the attendance at the meeting. He spoke of the good year experienced by the Society, and of the positive feedback received by the Executive on each of the functions organised.

At the annual picnic on 14 July, thirty-five adults and ten children had enjoyed a wonderful day in Andrew Haydon Park, and he thanked all the Committee members who had worked so hard to make it fun, but especially the chefs: John Griffiths, Roy Morris and Jim Colton. He had brought his photo album of this and other events to the meeting, and invited members to browse through it afterwards.

He himself had flown to Wales shortly after the picnic to attend a four-week Welsh immersion course in Aberystwyth, -- a great, if somewhat tiring, experience -- and he would be going again in the coming summer.

The Noson Lawen, otherwise known as the Faggots and Peas Night, in October had been a lot of fun; as usual the Society's Master Chef, John Griffiths, had presided, ably assisted by Anne Matthews and several other members. The Noson Lawen had been well organised by Wendy Wynne-Jones.

The Children's Christmas Party had had to be cancelled because of illness, but the Christmas Carol Service had been very well received.

He was pleased to be able to report that the attendance at the St. David's Day Dinner had been more than double that of the previous year, which was certainly due at least in part to the tremendous effort put forth by the members of the Committee, who promoted the event individually and through the various media. The speaker, Alan Thomas, had been a great success.

The Gymanfa Ganu on the following day was also well attended. It was ably led by Marilyn Jenkins and it was lovely to have the contributions of the Ottawa Welsh Choral Society and the soloists.

These events had not happened by themselves, nor could he take the credit himself. Most of the work was done by members of the Executive and other interested members of the Society who willingly participated.

On behalf of all members, he thanked all those who had served on the Executive Committee during the past year, who had contributed much toward the planning and implementation of the Society's events.

In particular, the President thanked John Roberts and Dorothy Evans, who participated in every event and at every level, and without whose suggestions and help, he said, the year would have been much less interesting. He wished also to make special mention of the willing participation of the Reverend Clifford Evans, Roy Morris, John Griffiths and Marilyn Jenkins and the Choir; but he also noted that there were a dozen others who had helped in various ways at the Society's various functions and he thanked each and every one of them.

The Society was also lucky to have the talented voices of the Ottawa Welsh Choral Society at a number of OWS events, and it had been a pleasure to hear them in their own concerts as well; the Christmas Concert and the Spring Festival. He thanked them again.

Finally, he thanked all who had come to the meeting that evening, without whose interest and participation the Society would not exist.

**6.ELECTION OF OFFICERS 2003-2004:** The President called upon the Secretary to present the results of the work to complete a slate of twelve members for the Executive Committee in 2003-2004. John Roberts reminded the meeting that the Constitution of the Society, last revised in 1999, provided for a "normal" turnover (by new election or retirement and re-election) of three members each year. In practice, this rotation might be somewhat constrained in any one year by the incidence of resignations and the availability of willing candidates, but recent experience had been that the Committee needed two, three or four new members each year.

There were two vacancies for the coming year; the ten other members of the existing Committee were all willing to continue to serve. The two members who would not continue were Geraint Jones, who was finding attendance very difficult in his work and family circumstances, and John Roberts himself, who felt that, after six years as Secretary of the Society (and over three as secretary of the WNGGA Ottawa Steering Committee) it was time to yield place to someone who could bring more energy to the job than he could now muster.

Fortunately, two excellent, younger, energetic candidates had come forward to stand for the two vacant positions and had been proposed and seconded: Kimberly Power and Robert Lloyd. Before putting their names to the vote, however, the rules required that any further nominations be sought. The Secretary therefore called for any such nominations. There being none, he declared the nominations, closed, and asked that Kim Power and Robert Lloyd be elected by a show of hands. The vote was unanimously in favour, with none against. He therefore declared the two candidates duly elected. The membership of the Committee for the year 2003-2004 thus stands as follows:

Barbara Colton, Rhian Evans, Alison Lawson, Kimberly Power, Harry Corrin, Rowly Jenkins, Robert Lloyd, Gail Phillips, John Price, Glenson T. Jones, Dorothy Evans, Wendy Wynne-Jones.

**7. OTHER BUSINESS:** The President thanked the Secretary for his services. He then noted that, as foreshadowed at the Annual General Meeting in 2001, Professor Birt had now proposed putting in a bid to host the annual course offered by Cymdeithas Madog in Ottawa in the year 2004. It was not a foregone conclusion that Ottawa would be chosen but, if it is, the Society would be committed to a certain amount of hospitality activity, including a reception possibly to be held at one of the universities. Up to ninety teaching staff and students could be expected.

There was general agreement that the Society should be involved in such a visit.

The President then referred to a 50th anniversary Dylan Thomas Tour of North America by Bob Kingdom, which the Society had been invited to sponsor in Ottawa at a cost of US\$3,000 per evening to the Society. The matter had been discussed by the Executive Committee, which had judged Ottawa to be pretty well "Dylaned-out" already, and felt reluctant to face a financial commitment of that order.

There was general agreement to that effect in the meeting. The President advised the meeting of a visit to Brockville by the Ottawa Welsh Choral Society, on which OWS members were invited to go along for the ride at \$10 a head.

He then raised the question of the very considerable investment, particularly in time, involved in photocopying, stapling, collating and re-collating copies of different selections of hymns for each Gymanfa Ganu. A possibility was that hymn-books might be purchased for distribution on each occasion, but clearly marked as the property of the Society. There was discussion of ways to encourage participants to own and bring their own hymn-books, of the likelihood that copies would "disappear" anyway, of the desirability of having copies available for sale, as in the past, and of the possible legal hazard involved in copying intellectual property. On a motion by Rowly Jenkins, seconded by Bill Jeanes, it was agreed that the Society should purchase fifty copies of the WNGGA hymn-book in the larger format.

In conclusion, Bill Jeanes commended the Chairman for the inspiring lead he had given the Society during the past year, and moved a vote of thanks to him and the members of the Executive Committee. This was passed by acclamation.

**8. CLOSURE:** There being no further business, the meeting was closed at 8:42 p.m.

Prepared by John Roberts

---

### More Notices

Welshop.com has launched a new online forum.  
See [www.welshop.com](http://www.welshop.com)

---

Roger Beedles of Niagara-on-the-Lake has created some Welsh pewter miniatures, brooches etc. He is offering special prices for Welsh Society Members. More information from Roger Beedles (905) 2262-5185 or [rbeedles@cogeco.ca](mailto:rbeedles@cogeco.ca).

---